

## OBSAH

### R E J S T Ř Í K Y

NÁZVOVÝ REJSTŘÍK PRACÍ KARLA ČAPKA - v češtině /k české části i k oddílu překladů/ .....	777
NÁZVOVÝ REJSTŘÍK RUSKÝCH PŘEKLADŮ PRACÍ KARLA ČAPKA -	
- v ruštině .....	822
- literatura o nich .....	841
NÁZVOVÝ REJSTŘÍK PŘEKLADŮ PRACÍ KARLA ČAPKA DO JINÝCH JAZYKŮ NÁRODŮ SSSR - v ruštině .....	844
JMENNÝ REJSTŘÍK (autorský i předmětový) - v češtině a ve slovenštině .....	848
JMENNÝ REJSTŘÍK - v ruštině .....	875
- rejstřík pseudonymů K. a J. Čapka .....	902

## СОДЕРЖАНИЕ

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ УКАЗАТЕЛИ	
УКАЗАТЕЛЬ ЗАГЛАВИЙ ПРОИЗВЕДЕНИЙ КАРЕЛА ЧАПЕКА - на чешском языке /к чешской части и к отделу переводов/ .....	777
УКАЗАТЕЛЬ ЗАГЛАВИЙ РУССКИХ ПЕРЕВОДОВ ПРОИЗВЕДЕНИЙ КАРЕЛА ЧАПЕКА - на русском языке .....	822
- литература о них .....	841
УКАЗАТЕЛЬ ЗАГЛАВИЙ ПЕРЕВОДОВ ПРОИЗВЕДЕНИЙ КАРЕЛА ЧАПЕКА НА ДРУГИЕ ЯЗЫКИ НАРОДОВ СССР - на русском языке .....	844
ИМЕННОЙ УКАЗАТЕЛЬ (авторский и предметный) - на чешском и словацком языках .....	848
ИМЕННОЙ УКАЗАТЕЛЬ - на русском языке .....	875
- указатель псевдонимов К. и Й. Чапекон .....	902

OBSAH SV. 1-4

Sv.1: KAREL ČAPEK V SOVĚTSKÉM SVAZU (Sergej Vasil'jevič Nikol'skij; v ruském originále) .....	5
ZÁKLADNÍ DATA ŽIVOTA A DÍLA KARLA ČAPKA	
- v češtině .....	18
- v ruském překladu .....	33
POSMRTNÁ PRVNÍ VYDÁNÍ DĚL, SOUBORŮ PRACÍ A VÝBORŮ Z DÍLA	
Editor Miroslav Halík .....	50
Další editoři .....	51
POZNÁMKY SESTAVOVATELŮ	
- v češtině .....	55
- v ruském překladu .....	62
SEZNAM ZKRATEK	
- k českým textům .....	70
- k ruským textům .....	72
DÍLO KARLA ČAPKA A LITERATURA O NĚM	
KNIŽNÍ VYDÁNÍ V ČEŠTINĚ	
E D I C E   S P I S Ů	
I. SPISY BRATRŮ ČAPKŮ. Sv. 1-52 .....	81
II. DÍLO BRATRŮ ČAPKŮ.....	109
III. VÝBOR Z DÍLA KARLA ČAPKA. Sv. 1-5 .....	118
IV. VÝBOR Z DÍLA. Sv. 1-10 .....	119
V. SPISY KARLA ČAPKA. Sv. 1-24 .....	123
D A L Š Í   K N I Ž N Í   V Y D Á N Í	
JEDNOTLIVÁ DÍLA A VÝBORY Z DÍLA .....	132
BIBLIOFILSKÁ VYDÁNÍ - SOUKROMÉ A DROBNÉ TISKY .....	209
KORESPONDENCE .....	226
PŘEKLADY .....	229
Bibliofilská vydání .....	232
PLÁNOVANÁ VYDÁNÍ .....	235
Sv.2: LITERATURA O ŽIVOTĚ A DÍLE KARLA ČAPKA V ČEŠTINĚ A VE SLOVENŠTINĚ	
Bibliografie a příručky .....	241
Samostatné publikace .....	245

Plánované publikace .....	264
Příspěvky z periodického a z dalšího neperiodického tisku .....	265
VÝBĚR Z VERŠŮ VĚNOVANÝCH KARLU ČAPKOVI .....	471
BELETRISTICKÉ ZPRACOVÁNÍ ŽIVOTA A DÍLA KARLA ČAPKA ...	475
Plánované vydání .....	476
P Ř Í L O H Y	
REDAKČNÍ ČINNOST .....	481
PRVNÍ DIVADELNÍ INSCENACE HER KARLA ČAPKA .....	482
ADAPTACE DĚL KARLA ČAPKA A DRAMATIZACE DÍLA PRO JEVIŠTĚ .....	484
FILMOGRAFIE DĚL KARLA ČAPKA .....	486
ŽIVOTOPISNÉ FILMY O KARLU ČAPKOVI .....	488
Z KNIŽNÍCH PUBLIKACÍ O KARLU ČAPKOVI V BIBLIOGRAFII NEUVEDENÝCH .....	489
Sv.3: PŘEKLADY DĚL KARLA ČAPKA DO RUŠTINY	
SEBRANÉ SPISY .....	495
VÝBORY Z DÍLA. SBORNÍKY. JEDNOTLIVÁ DÍLA .....	501
HISTORIE PŘEKLADŮ DĚL KARLA ČAPKA DO RUŠTINY .....	515
DÍLA BEZ UVEDENÍ NÁZVU ORIGINÁLU .....	649
INSCENACE PODLE DĚL KARLA ČAPKA .....	650
KAREL ČAPEK V KRÁSNÉ LITERATUŘE .....	651
LITERATURA O ŽIVOTĚ A DÍLE KARLA ČAPKA V RUŠTINĚ	
Knihy .....	653
Příspěvky z knih a z periodického tisku .....	657
PŘEKLADY DĚL A LITERATURA O ŽIVOTĚ A DÍLE KARLA ČAPKA V JINÝCH JAZYCÍCH NÁRODŮ SSSR .....	729
POZNÁMKY .....	744
P Ř Í L O H Y	
DOPLŇKY	
Díla Karla Čapka a literatura o něm v ruštině (1988-1990) .....	751
Knížní vydání děl Karla Čapka v jiných jazycích národů SSSR (1987-1990) .....	758
Sborníky prací cizích autorů obsahující díla Karla Čapka .....	759

PŘEKLADATELÉ DĚL KARLA ČAPKA DO RUŠTINY A DO JINÝCH JAZYKŮ NÁRODŮ SSSR .....	761
ILUSTRÁTOŘI DĚL KARLA ČAPKA VYDANÝCH V SSSR .....	764
DIVADELNÍ A FILMOVÍ PRACOVNÍCI SPOLUPRACUJÍCÍ NA DIVADELNÍCH INSCENACÍCH A FILMOVÝCH ADAPTACÍCH DĚL KARLA ČAPKA .....	766

Sv.4: R E J S T Ř Í K Y

NÁZVOVÝ REJSTRÍK PRACÍ KARLA ČAPKA - v češtině /k české části i k oddílu překladů/ .....	777
NÁZVOVÝ REJSTRÍK RUSKÝCH PŘEKLADŮ PRACÍ KARLA ČAPKA - - v ruštině .....	822
- literatura o nich .....	841
NÁZVOVÝ REJSTRÍK PŘEKLADŮ PRACÍ KARLA ČAPKA DO JINÝCH JAZYKŮ NÁRODŮ SSSR - v ruštině .....	844
JMENNÝ REJSTRÍK (autorský i předmětový) - v češtině a ve slovenštině .....	848
JMENNÝ REJSTRÍK - v ruštině .....	875
- rejstřík pseudonymů K. a J. Čapka .....	902

## СОДЕРЖАНИЕ ЧЧ. 1-4

Ч.1: КАРЕЛ ЧАПЕК В СОВЕТСКОМ СОЮЗЕ (Сергей Васильевич Никольский; на русском языке) .....	5
<b>ОСНОВНЫЕ ДАТЫ ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВА КАРЕЛА ЧАПЕКА</b>	
- на чешском языке .....	18
- в переводе на русский язык .....	33
<b>ПОСМЕРТНЫЕ ПЕРВЫЕ ИЗДАНИЯ ПРОИЗВЕДЕНИЙ, СБОРНИКОВ И ИЗБРАННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ</b>	
Издатель Мирослав Галик .....	50
Другие издатели .....	51
<b>ПРИМЕЧАНИЯ СОСТАВИТЕЛЕЙ</b>	
- на чешском языке .....	55
- в переводе на русский язык .....	62
<b>СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ</b>	
- к чешским текстам .....	70
- к русским текстам .....	72
<b>ТВОРЧЕСТВО КАРЕЛА ЧАПЕКА И ЛИТЕРАТУРА О НЕМ</b>	
<b>КНИЖНЫЕ ИЗДАНИЯ НА ЧЕШСКОМ ЯЗЫКЕ</b>	
<b>С Е Р И И С О Б Р А Н И Й С О Ч И Н Е Н И Й</b>	
I. СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ БРАТЬЕВ ЧАПЕКОВ. Тт. 1-52 ...	81
II. ТВОРЧЕСТВО БРАТЬЕВ ЧАПЕКОВ .....	109
III. ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ КАРЕЛА ЧАПЕКА. Тт. 1-5 .....	118
IV. ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ. Тт. 1-10 .....	119
V. СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ КАРЕЛА ЧАПЕКА. Тт. 1-24 ....	123
<b>Д Р У Г И Е К Н И Ж Н Ы Е И З Д А Н И Я</b>	
ОТДЕЛЬНЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ И ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ ..	132
БИБЛИОФИЛЬСКИЕ ИЗДАНИЯ - ЧАСТНЫЕ ИЗДАНИЯ И ПАПОЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА .....	209
ПЕРЕПИСКА .....	226
ПЕРЕВОДЫ .....	229
Библиофильские издания .....	232
ПЛАНИРОВАННЫЕ ИЗДАНИЯ .....	235
Ч.2: ЛИТЕРАТУРА О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ КАРЕЛА ЧАПЕКА НА ЧЕШСКОМ И СЛОВАЦКОМ ЯЗЫКАХ	

Библиографические указатели и справочники .....	241
Самостоятельные работы .....	245
Планированные произведения .....	264
Материалы в периодической и непериодической печати	265
ИЗБРАННЫЕ СМЫСЛООТВОРАЖЕНИЯ ПОСВЯЩЕННЫЕ КАРЕЛУ ЧАПЕКУ ...	471
ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ КАРЕЛА ЧАПЕКА .....	475
Планированные издания .....	476
П Р И Л О Ж Е Н И Я	
РЕДАКТОРСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ .....	481
ПЕРВЫЕ ТЕАТРАЛЬНЫЕ ПОСТАНОВКИ ПЬЕС КАРЕЛА ЧАПЕКА ....	482
КНИЖНЫЕ ИЗДАНИЯ ИНСЦЕНИРОВОК ПРОИЗВЕДЕНИЙ КАРЕЛА ЧАПЕКА ДЛЯ ТЕАТРА .....	484
ФИЛЬМОГРАФИЯ ПРОИЗВЕДЕНИЙ КАРЕЛА ЧАПЕКА .....	486
ФИЛЬМЫ О ЖИЗНИ КАРЕЛА ЧАПЕКА .....	488
ИЗ РАБОТ О КАРЕЛЕ ЧАПЕКА В БИБЛИОГРАФИЧЕСКОМ УКАЗАТЕЛЕ НЕ ПРИВОДИМЫХ .....	489
Ч.3: ПЕРЕВОДЫ ПРОИЗВЕДЕНИЙ КАРЕЛА ЧАПЕКА НА РУССКИЙ ЯЗЫК	
СОБРАНИЯ СОЧИНЕНИЙ .....	495
ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ. СБОРНИКИ. ОТДЕЛЬНЫЕ ПРОИЗВЕ- ДЕНИЯ .....	501
ИСТОРИЯ ПЕРЕВОДОВ ПРОИЗВЕДЕНИЙ КАРЕЛА ЧАПЕКА НА РУССКИЙ ЯЗЫК .....	515
НЕРАСКРЫТЫЕ ЗАГЛАВИЯ ОРИГИНАЛА .....	649
ИНСЦЕНИРОВКИ ПО ПРОИЗВЕДЕНИЯМ КАРЕЛА ЧАПЕКА .....	650
КАРЕЛ ЧАПЕК В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ .....	651
ЛИТЕРАТУРА О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ КАРЕЛА ЧАПЕКА НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ	
Книги .....	653
Материалы в книгах и в периодической печати .....	657
ПЕРЕВОДЫ ПРОИЗВЕДЕНИЙ И ЛИТЕРАТУРА О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ КАРЕЛА ЧАПЕКА НА ДРУГИХ ЯЗЫКАХ НАРОДОВ СССР .....	729
ПРИМЕЧАНИЯ .....	744
П Р И Л О Ж Е Н И Я	
ДОПОЛНЕНИЕ	

Произведения Карела Чапека и литература о нем на русском языке (1988-1990) .....	751
Книжные издания произведений Карела Чапека на других языках народов СССР (1987-1990) .....	758
Сборники произведений зарубежных писателей, в которые включены произведения Карела Чапека .....	759
ПЕРЕВОДЧИКИ ПРОИЗВЕДЕНИЙ КАРЕЛА ЧАПЕКА НА РУССКИЙ И ДРУГИЕ ЯЗЫКИ НАРОДОВ СССР .....	761
ИЛЛЮСТРАТОРЫ ПРОИЗВЕДЕНИЙ КАРЕЛА ЧАПЕКА, ИЗДАННЫХ В СССР .....	764
ДЕЯТЕЛИ ТЕАТРА И КИНО, ПРИНИМАВШИЕ УЧАСТИЕ В ПОСТАНОВКАХ И В ЭКРАНИЗАЦИЯХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ КАРЕЛА ЧАПЕКА .....	766
<b>Ч.4: ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ УКАЗАТЕЛИ</b>	
УКАЗАТЕЛЬ ЗАГЛАВИЙ ПРОИЗВЕДЕНИЙ КАРЕЛА ЧАПЕКА - на чешском языке /к чешской части и к отделу переводов/ .....	777
УКАЗАТЕЛЬ ЗАГЛАВИЙ РУССКИХ ПЕРЕВОДОВ ПРОИЗВЕДЕНИЙ КАРЕЛА ЧАПЕКА - на русском языке .....	822
- литература о них .....	841
УКАЗАТЕЛЬ ЗАГЛАВИЙ ПЕРЕВОДОВ ПРОИЗВЕДЕНИЙ КАРЕЛА ЧАПЕКА НА ДРУГИЕ ЯЗЫКИ НАРОДОВ СССР - на русском языке .....	844
ИМЕННОЙ УКАЗАТЕЛЬ (авторский и предметный) - на чешском и словацком языках .....	848
ИМЕННОЙ УКАЗАТЕЛЬ - на русском языке .....	875
- указатель псевдонимов К. и Й. Чапексов .....	902